

N SERIES

OZARK

ESPAÑOL

CREADO POR

Bill Dubuque | Mark Williams

EPISODIO 2.08

"The Big Sleep"

Darlene hace demasiados movimientos precipitados. Marty intenta liberar a Rachel del agarre del Agente Petty. Jonah ayuda a su madre a obligar a Wilkes a continuar su apoyo.

ESCRITO POR:

David Manson

DIRIGIDO POR:

Alik Sakharov

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

31.8.2018

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

REPARTO

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Jordana Spiro	...	Rachel
Jason Butler Harner	...	Roy Petty
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Charlie Tahan	...	Wyatt Langmore
Peter Mullan	...	Jacob Snell
Lisa Emery	...	Darlene Snell

1

00:00:06,172 --> 00:00:09,718
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:17,642 --> 00:00:21,980
AHORA

3

00:00:33,700 --> 00:00:35,702
¡Aquí! ¡Auxilio!

4

00:00:35,785 --> 00:00:37,495
¡Rápido, deprisa!

5

00:00:37,579 --> 00:00:39,789
¡Deprisa! ¡Por aquí!

6

00:00:40,623 --> 00:00:41,750
¡Deprisa!

7

00:00:48,339 --> 00:00:50,967
- ¿Señora?
- ¿Qué le sucede?

8

00:00:51,051 --> 00:00:52,302
Aún no sabemos, hijo.

9

00:00:53,928 --> 00:00:55,221
Pupilas contraídas.

10

00:00:55,305 --> 00:00:56,556
¿Sabes qué droga tomaba?

11

00:00:56,639 --> 00:00:59,350
- Apenas respira. ¿Intubamos?
- Ventilemos con bolsa.

12

00:01:04,898 --> 00:01:06,733
Adelante. Dale aire.

13
00:01:09,402 --> 00:01:10,653
¿Está muerta?

14
00:01:13,198 --> 00:01:16,785
30 MINUTOS ANTES

15
00:01:59,244 --> 00:02:03,164
TRES HORAS ANTES

16
00:02:21,558 --> 00:02:24,269
Hola, Eddie. ¿Tienes oxicodona?

17
00:02:24,936 --> 00:02:26,604
Nada, pero tengo heroína.

18
00:02:26,688 --> 00:02:29,607
- No quiero esa basura.
- Tú sabrás.

19
00:02:33,945 --> 00:02:34,779
Espera.

20
00:02:46,040 --> 00:02:47,041
Buen viaje.

21
00:02:57,302 --> 00:02:59,304
EL DÍA ANTERIOR

22
00:03:06,269 --> 00:03:07,854
Eddie, ¿qué tal?

23
00:03:07,937 --> 00:03:09,689
- Hola.

- ¿Quieres un poco?

24

00:03:09,772 --> 00:03:10,607
No, gracias.

25

00:03:10,690 --> 00:03:12,400
- ¿Cuánto?
- Media carga.

26

00:03:29,667 --> 00:03:32,754
- Te está yendo bien.
- Ya lo creo, carajo.

27

00:03:32,837 --> 00:03:35,298
- ¿Qué haces con lo que ganas?
- Mierda, no sé.

28

00:03:35,381 --> 00:03:38,509
- Lo gasto.
- Sé inteligente, invierte en el mercado.

29

00:03:38,927 --> 00:03:40,678
Puedo conectarte con mi corredor.

30

00:03:40,887 --> 00:03:42,764
- No me interesa.
- ¿Seguro?

31

00:03:42,847 --> 00:03:45,141
- Sí. Tengo que irme. Marco.
- Oye.

32

00:03:48,895 --> 00:03:51,022
DOS DÍAS ANTES

33

00:03:51,105 --> 00:03:54,692
RESUMEN DEL MERCADO

CORRESPONSAL EN JEFE - LOS ÁNGELES

34

00:03:58,279 --> 00:03:59,864
- Carajo, sí.
- ¿Qué?

35

00:04:00,114 --> 00:04:01,824
Mi corredor apostó
a la baja de Weight Watchers,

36

00:04:01,908 --> 00:04:03,326
y acaba de caer un 12 %.

37

00:04:04,369 --> 00:04:05,578
¿Tienes corredor?

38

00:04:05,662 --> 00:04:07,830
De algún modo debes lavar el dinero.

39

00:04:07,914 --> 00:04:10,708
- Te enviaré su email.
- Está bien.

40

00:04:33,606 --> 00:04:35,358
- ¡Sí, cariño!
- ¡Muy bien!

41

00:04:35,441 --> 00:04:36,818
- ¡Hora de festejar!
- ¡Eso!

42

00:04:38,278 --> 00:04:41,322
TRES DÍAS ANTES

43

00:05:00,425 --> 00:05:01,592
Buenos días, señoras.

44

00:05:03,594 --> 00:05:04,554
¿Estamos listos?

45

00:05:05,972 --> 00:05:07,181
Todo en orden.

46

00:05:08,516 --> 00:05:09,851
Llama a los mexicanos.

47

00:05:12,645 --> 00:05:15,732
CUATRO NOCHES ANTES

48

00:05:44,385 --> 00:05:46,429
"Ilumina mis ojos,

49

00:05:47,805 --> 00:05:50,600
no sea que duerma el sueño de la muerte".

50

00:06:50,368 --> 00:06:51,202
Hola, Zeke.

51

00:06:52,912 --> 00:06:53,955
¿Quieres huevos?

52

00:06:56,374 --> 00:06:57,208
Hola.

53

00:06:57,583 --> 00:06:58,418
¿Marty?

54

00:07:00,586 --> 00:07:01,796
No, gracias.

55

00:07:02,463 --> 00:07:05,258
Pero me gustaría un café, por favor.

56

00:07:07,927 --> 00:07:09,846
¿Cuánto se quedará con nosotros?

57

00:07:10,054 --> 00:07:12,515
Hasta que le hallen un hogar adecuado.

58

00:07:16,185 --> 00:07:18,729
¿Nos entregan bebés por tiempo indefinido?

59

00:07:19,230 --> 00:07:21,649
- ¿Porque somos una familia modelo?
- Bien.

60

00:07:21,732 --> 00:07:24,277
Basta de sarcasmo. Ya te contamos.

61

00:07:24,861 --> 00:07:26,612
Mason nos pidió ayuda.

62

00:07:33,995 --> 00:07:35,204
¿Adónde vas?

63

00:07:36,372 --> 00:07:37,331
A lo de Wyatt.

64

00:07:38,207 --> 00:07:41,586
- Ruth dijo que te alejaras de él.
- No me importa.

65

00:07:42,295 --> 00:07:45,256
Expulsaron a Wyatt por proteger a Jonah.

66

00:07:45,339 --> 00:07:47,508
- No es culpa nuestra.
- Mentira.

67

00:07:47,592 --> 00:07:49,594

- Oye.

- No expulsaron a Jonah.

68

00:07:50,470 --> 00:07:52,763

Echaron a Wyatt porque es un Langmore.

69

00:07:53,431 --> 00:07:55,141

Eso te parece justo, supongo.

70

00:07:56,058 --> 00:07:57,477

Nada de esto es justo.

71

00:08:02,648 --> 00:08:05,651

Jonah, llévate al bebé,
quiero hablar con papá.

72

00:08:07,195 --> 00:08:08,279

Vamos, amigo.

73

00:08:08,779 --> 00:08:09,906

¿Pudiste dormir?

74

00:08:11,657 --> 00:08:13,367

Ella tiene razón sobre Wyatt.

75

00:08:15,328 --> 00:08:17,038

Tenemos otros problemas.

76

00:08:18,915 --> 00:08:20,750

El informe de Beecher a la comisión.

77

00:08:21,250 --> 00:08:23,169

Es tan malo como esperábamos.

78

00:08:27,840 --> 00:08:29,759
Marty, hay que resolver esto.

79

00:08:29,842 --> 00:08:32,178
Si no, el casino se viene a pique.

80

00:08:33,888 --> 00:08:35,014
¿Qué quieres hacer?

81

00:08:37,099 --> 00:08:39,101
Wilkes no responde mis llamadas.

82

00:08:48,861 --> 00:08:52,823
Pensaba que éramos diferentes a ellos.

83

00:08:53,616 --> 00:08:55,785
A la gente para la que trabajamos.

84

00:08:58,120 --> 00:08:59,372
Y...

85

00:09:03,292 --> 00:09:04,919
Somos diferentes a ellos.

86

00:09:06,337 --> 00:09:07,922
Me salvaste la vida.

87

00:09:08,923 --> 00:09:10,800
Mason me habría matado.

88

00:09:11,551 --> 00:09:13,844
Y tú fuiste el que siempre dijo:

89

00:09:15,137 --> 00:09:16,597
"Cada uno escoge".

90

00:09:18,391 --> 00:09:20,434
La mujer de Mason no pudo escoger.

91

00:09:20,518 --> 00:09:22,770
Nuestros hijos tampoco.

92

00:09:22,895 --> 00:09:26,607
De acuerdo.
Tenemos que concentrarnos en el casino.

93

00:09:27,441 --> 00:09:30,778
Entonces, voy a ver a Wilkes.

94

00:09:31,445 --> 00:09:33,864
- ¿Hola?
- ¿Cuidas al bebé hasta que vuelva?

95

00:09:38,202 --> 00:09:39,579
Cielos, ¿murió?

96

00:09:41,330 --> 00:09:42,290
Voy enseguida.

97

00:09:43,958 --> 00:09:44,792
¿Qué?

98

00:09:45,918 --> 00:09:47,253
Rachel tuvo una sobredosis.

99

00:09:49,547 --> 00:09:50,464
Debo ir.

100

00:10:03,978 --> 00:10:06,355
Quería agradecerte lo que hiciste.

101

00:10:07,481 --> 00:10:10,276

Sé que te viste obligado,
ha sido una pesadilla.

102

00:10:10,359 --> 00:10:13,529

Un secuestro raro,
la víctima se queda con el rescate.

103

00:10:15,281 --> 00:10:16,532

Él nos lo entregó.

104

00:10:16,616 --> 00:10:19,410

Iba a huir y sabía
que no podría cuidar al bebé.

105

00:10:20,494 --> 00:10:22,580

No sé si debo creerte o no.

106

00:10:24,040 --> 00:10:25,583

- Me duele tu duda.

- Sí.

107

00:10:29,962 --> 00:10:32,798

- ¿Sabes de la carta de Beecher?

- Sí, me enteré.

108

00:10:33,674 --> 00:10:35,134

El casino está perdido.

109

00:10:36,010 --> 00:10:37,803

La comisión jamás lo aprobará.

110

00:10:38,888 --> 00:10:40,848

- A menos que tú intercedas.

- Sí.

111

00:10:42,058 --> 00:10:43,392
No puedo hacer eso.

112
00:10:46,020 --> 00:10:49,148
- ¿No puedes o no quieres?
- Es demasiado tarde.

113
00:10:53,486 --> 00:10:55,488
¿Y tu oferta? ¿Sigue en pie?

114
00:10:55,571 --> 00:10:57,198
- Vamos, Wendy.
- En serio.

115
00:10:58,282 --> 00:10:59,617
¿Abandonarías a Marty?

116
00:11:00,201 --> 00:11:02,286
Para protegerlo a él y a los niños.

117
00:11:02,745 --> 00:11:05,790
Dijiste que harías cualquier cosa
por el voto final.

118
00:11:06,332 --> 00:11:08,167
Siempre me pregunté si mentías.

119
00:11:10,086 --> 00:11:11,003
Ponme a prueba.

120
00:11:15,591 --> 00:11:16,967
Nos pasamos de la raya.

121
00:11:48,791 --> 00:11:51,419
¿Tienes un micrófono?

122

00:11:52,169 --> 00:11:53,879
Vete a la mierda.

123

00:11:55,381 --> 00:11:57,466
Me lo quitaron los paramédicos.

124

00:12:06,392 --> 00:12:07,893
No sabía que te drogabas.

125

00:12:10,438 --> 00:12:12,440
Sí, pero no es tu problema.

126

00:12:12,523 --> 00:12:15,025
No soy drogadicta, carajo.
No te preocupes.

127

00:12:16,193 --> 00:12:18,988
Nix cree que la droga estaba adulterada.

128

00:12:23,159 --> 00:12:23,993
¿Y?

129

00:12:25,327 --> 00:12:27,705
No es culpa tuya.

130

00:12:28,080 --> 00:12:29,206
Nada de esto lo es.

131

00:12:31,208 --> 00:12:34,378
Lamento mucho haberte involucrado
en todo lo que pasó.

132

00:12:37,715 --> 00:12:41,135
No te ofendas, Marty,
pero eso realmente no significa nada.

133

00:12:44,013 --> 00:12:44,847
Tienes razón.

134
00:12:51,687 --> 00:12:55,483
Cuando recobré la conciencia,
sentí alivio.

135
00:12:55,858 --> 00:12:56,901
Pensé:

136
00:12:58,360 --> 00:13:00,529
"Qué bien, no me morí".

137
00:13:02,156 --> 00:13:03,574
Pero luego me dije:

138
00:13:08,454 --> 00:13:10,122
"¿Y ahora qué carajo hago?".

139
00:13:15,836 --> 00:13:17,171
¿Y si pudiera sacarte?

140
00:13:18,923 --> 00:13:20,341
El cartel no sabe de ti.

141
00:13:25,888 --> 00:13:27,681
No sé, estoy muy cansada.

142
00:13:28,557 --> 00:13:29,892
Ya sé.

143
00:13:33,646 --> 00:13:34,605
Déjame ayudarte.

144
00:13:36,524 --> 00:13:38,859
No puedo cagarla más.

145

00:13:52,039 --> 00:13:54,208
Ese es el coche que conducía Wendy.

146

00:13:56,585 --> 00:13:58,838
Pudieron llevar el dinero a otro lado.

147

00:14:02,758 --> 00:14:06,053
¿Podrás encargarte
de ese desgraciado con cara de elfo?

148

00:14:06,887 --> 00:14:08,722
Hay un solo modo de saberlo.

149

00:14:15,980 --> 00:14:19,066
- Hola, Harry.
- Hola, Ruth.

150

00:14:19,650 --> 00:14:21,068
¿Quieres las facturas?

151

00:14:21,151 --> 00:14:23,571
En realidad, necesitaba hablar con usted.

152

00:14:24,780 --> 00:14:25,614
Pasa.

153

00:14:27,783 --> 00:14:29,368
Es un poco extraño.

154

00:14:36,959 --> 00:14:37,793
¿Extraño?

155

00:14:39,295 --> 00:14:41,005
Confidencial.

156

00:14:42,298 --> 00:14:43,132

Dime.

157

00:14:45,175 --> 00:14:47,094

¿Le gusta lo que hace, Harry?

158

00:14:48,554 --> 00:14:51,098

Nunca quise ser otra cosa. ¿Por qué?

159

00:14:51,515 --> 00:14:52,349

Bueno...

160

00:14:53,183 --> 00:14:55,769

Yo trabajo en el club de estríperes y...

161

00:14:56,604 --> 00:14:59,231

Me puse a pensar en la seguridad laboral.

162

00:14:59,899 --> 00:15:04,445

No es algo que quiero hacer
por el resto de la vida.

163

00:15:05,654 --> 00:15:07,031

No es como su trabajo.

164

00:15:07,823 --> 00:15:09,658

Es lo bueno de nuestro negocio.

165

00:15:09,909 --> 00:15:11,452

Nunca faltan clientes.

166

00:15:14,914 --> 00:15:17,499

Francamente, no todos
tienen estómago para esto.

167

00:15:17,708 --> 00:15:19,543
Mi estómago es fuerte, carajo.

168
00:15:23,213 --> 00:15:24,340
Discúlpeme.

169
00:15:24,840 --> 00:15:26,008
Acompáñame atrás.

170
00:15:26,091 --> 00:15:28,010
Te mostraré lo que hacemos. Ven.

171
00:15:30,512 --> 00:15:31,597
¿Cuál es la línea?

172
00:15:33,098 --> 00:15:34,433
¿Los Eagles y tres?

173
00:15:35,351 --> 00:15:36,977
No, al carajo el margen.

174
00:15:37,061 --> 00:15:39,897
Ya te dije y te lo repito:
Fue pura suerte.

175
00:15:40,606 --> 00:15:42,441
Sí, pon \$3000 a los Browns.

176
00:15:42,566 --> 00:15:44,401
- ¡FBI! ¡Todos abajo!
- ¡Mierda!

177
00:15:44,485 --> 00:15:45,361
¡Alto ahí!

178
00:15:45,444 --> 00:15:47,237

¡Nadie se mueva!

179

00:15:47,446 --> 00:15:48,948
¡Quédense donde están!

180

00:15:57,247 --> 00:15:59,875
- ¡Las manos! ¡Alto! ¡Tírala!
- Manos arriba.

181

00:16:00,626 --> 00:16:03,420
Según los últimos datos, hay 22 fallecidos

182

00:16:03,504 --> 00:16:05,673
y siete en estado crítico.

183

00:16:05,881 --> 00:16:07,716
Fentanilo mezclado con heroína.

184

00:16:09,843 --> 00:16:11,929
Hay presión sobre los de arriba.

185

00:16:12,429 --> 00:16:15,516
No importaba
mientras los muertos fueran de minorías,

186

00:16:15,808 --> 00:16:17,518
pero ahora es el Noroeste...

187

00:16:17,601 --> 00:16:18,727
¿Ya hay una fuente?

188

00:16:18,811 --> 00:16:21,438
Detenemos a cuantos traficantes podemos.

189

00:16:21,522 --> 00:16:24,942
Las sobredosis se limitan

al territorio del cartel Navarro.

190

00:16:25,025 --> 00:16:27,569

Con todo respeto,
no parece algo de Navarro.

191

00:16:28,070 --> 00:16:30,781

Para quienes no lo conocen,
el agente Petty.

192

00:16:32,533 --> 00:16:35,285

Estuvo de encubierto en Ozarks
los últimos meses,

193

00:16:35,369 --> 00:16:38,330

hasta que lo delató
uno de sus informantes.

194

00:16:40,040 --> 00:16:42,459

Creemos que potencian
la droga con fentanilo.

195

00:16:42,876 --> 00:16:44,086

Quizá se excedieron.

196

00:16:46,213 --> 00:16:47,548

¿Tiene una mejor idea?

197

00:16:48,257 --> 00:16:50,134

Véanlo de forma epidemiológica.

198

00:16:50,426 --> 00:16:52,886

Si la droga adulterada fuera
del cartel Navarro,

199

00:16:52,970 --> 00:16:56,807

veríamos un aumento de sobredosis

en Chicago, Milwaukee, Detroit,

200

00:16:56,890 --> 00:16:59,977
Cleveland e Indianápolis,
pues el centro es Chicago.

201

00:17:00,060 --> 00:17:02,563
Pero ahora lo vemos en solo dos lugares:

202

00:17:02,646 --> 00:17:05,232
Chicago y Ozarks,
lo cual indica dos cosas.

203

00:17:05,816 --> 00:17:08,402
La droga contaminada es un lote pequeño

204

00:17:08,777 --> 00:17:11,739
y salió de Ozarks a Chicago.

205

00:17:12,531 --> 00:17:13,574
De acuerdo.

206

00:17:14,575 --> 00:17:15,701
Busque la conexión.

207

00:17:18,454 --> 00:17:20,581
Puedes saber mucho del huésped...

208

00:17:20,664 --> 00:17:22,166
Yo los llamo "huéspedes".

209

00:17:22,499 --> 00:17:23,834
...cuando lo atiendes.

210

00:17:24,877 --> 00:17:27,337
¿Bebía? ¿Tenía buen estado físico?

211

00:17:27,838 --> 00:17:29,798
Hasta defino su situación social.

212

00:17:30,549 --> 00:17:31,550
Como este hombre.

213

00:17:32,593 --> 00:17:34,053
Se enderezó los dientes.

214

00:17:34,720 --> 00:17:36,305
Su familia tenía dinero.

215

00:17:44,354 --> 00:17:45,606
Por Dios.

216

00:17:46,148 --> 00:17:47,691
El olor del formaldehído.

217

00:17:51,070 --> 00:17:53,989
Es curioso el temor a los muertos.
No es lógico.

218

00:17:54,406 --> 00:17:55,783
Los vivos son el peligro.

219

00:17:57,701 --> 00:17:59,203
- No hacemos eso.
- Perdón.

220

00:18:04,166 --> 00:18:06,543
¿Hay algún baño que pueda usar?

221

00:18:07,211 --> 00:18:09,004
¿Tu estómago no es tan fuerte?

222

00:18:10,589 --> 00:18:11,882
Ven, te mostraré.

223

00:18:15,385 --> 00:18:16,678
¿Qué hay aquí dentro?

224

00:18:16,762 --> 00:18:19,723
Es un depósito. Solo ataúdes de más.

225

00:18:20,432 --> 00:18:22,101
El baño está por el pasillo.

226

00:18:28,398 --> 00:18:30,484
Gracias por la fianza, Sra. Pierce.

227

00:18:30,901 --> 00:18:33,821
Le devolveré todo
apenas volvamos a trabajar.

228

00:18:33,904 --> 00:18:35,531
No lo dudo, Amos.

229

00:18:36,740 --> 00:18:39,701
No sé qué pasó.
Parecía que había agentes en todos lados.

230

00:18:40,369 --> 00:18:42,621
Vamos, te llevamos a tu casa.

231

00:18:43,288 --> 00:18:46,375
Se lo agradezco mucho,
pero puedo pedir un Uber.

232

00:18:46,917 --> 00:18:48,877
No hay problema, queda de camino.

233

00:18:55,050 --> 00:18:57,010
No puedes salvar a todo el mundo.

234

00:18:57,177 --> 00:18:58,262
No lo intento.

235

00:18:58,929 --> 00:19:02,850
Le dije a Rachel que la ayudaré
a sacarse de encima a Petty.

236

00:19:06,061 --> 00:19:07,062
Cielos.

237

00:19:08,647 --> 00:19:11,150
- ¿Cómo harás eso?
- Aún no lo sé.

238

00:19:15,737 --> 00:19:17,739
Eres bueno, Marty. En serio.

239

00:19:20,325 --> 00:19:21,660
Pero, en este momento,

240

00:19:21,743 --> 00:19:25,164
debemos resolver lo del casino.
Luego ayudamos a los demás.

241

00:19:25,956 --> 00:19:27,875
Ella casi muere por lo que hicimos.

242

00:19:30,294 --> 00:19:32,629
Rachel casi muere porque es drogadicta.

243

00:19:33,714 --> 00:19:36,175
Nos robó. Nos delató.

244

00:19:36,258 --> 00:19:39,386
Usó un micrófono.
¿Por qué esto es culpa nuestra?

245

00:19:44,766 --> 00:19:46,977
¿Hay algo entre Rachel y tú?

246

00:19:49,980 --> 00:19:51,064
Mamá, papá.

247

00:19:52,399 --> 00:19:54,276
Alguacil Nix, qué sorpresa.

248

00:19:54,359 --> 00:19:56,486
Señora Byrde. Marty.

249

00:19:57,362 --> 00:19:58,697
Lamento la hora,

250

00:19:58,780 --> 00:20:01,658
pero necesitaba preguntarles
sobre Mason Young.

251

00:20:03,285 --> 00:20:04,369
Gracias, Charlotte.

252

00:20:04,453 --> 00:20:06,872
¿Le puedo ofrecer un café? ¿O un té o...?

253

00:20:06,955 --> 00:20:08,332
No. Enseguida me voy.

254

00:20:09,208 --> 00:20:11,210
Servicios Sociales busca a Mason.

255

00:20:11,793 --> 00:20:13,837
Está desaparecido.

256
00:20:15,964 --> 00:20:17,758
- Cielos.
- ¿Desaparecido?

257
00:20:17,841 --> 00:20:20,552
No contesta el teléfono,
y nadie lo ha visto.

258
00:20:20,636 --> 00:20:23,722
Así que se me ocurrió venir
a preguntarles a ustedes.

259
00:20:26,266 --> 00:20:30,729
Servicios Sociales nos contactó
por el bebé.

260
00:20:31,063 --> 00:20:34,066
Pero nosotros llevábamos meses
sin hablar con Mason.

261
00:20:34,149 --> 00:20:37,736
Me resulta un poco extraño
que ustedes reciban a su hijo,

262
00:20:38,111 --> 00:20:39,529
y luego él desaparezca.

263
00:20:40,822 --> 00:20:42,616
Sí, bueno...

264
00:20:44,785 --> 00:20:47,913
A decir verdad, seguramente fue al revés.

265
00:20:48,413 --> 00:20:49,748

Debió desaparecer

266

00:20:49,831 --> 00:20:52,668
después de que le quitaran
la custodia del bebé.

267

00:20:52,751 --> 00:20:54,920
¿Piensan que tal vez se hizo daño?

268

00:20:57,422 --> 00:20:59,716
Sabemos cuánto amaba a ese bebé.

269

00:20:59,800 --> 00:21:01,510
- Sí.
- Por eso quisimos sacarlo

270

00:21:01,593 --> 00:21:04,513
del sistema cuanto antes.
Esperábamos saber de Mason.

271

00:21:04,596 --> 00:21:06,265
¿No intentaron comunicarse?

272

00:21:06,348 --> 00:21:09,559
Lo buscamos en Jeff City,
pero no estaba en su esquina.

273

00:21:10,269 --> 00:21:11,687
¿Por qué no lo llamaron?

274

00:21:14,481 --> 00:21:16,024
No teníamos su nuevo número.

275

00:21:19,152 --> 00:21:20,195
Si me permite...

276

00:21:22,322 --> 00:21:24,283
Le sugiero que vea a los Snell.

277
00:21:26,827 --> 00:21:28,203
Tienen historia con él.

278
00:21:32,249 --> 00:21:34,876
Sí, tal vez deba hacer eso.

279
00:21:38,005 --> 00:21:41,383
Los Snell y yo nos conocemos
desde hace mucho.

280
00:21:42,259 --> 00:21:43,802
Pero todo tiene un límite.

281
00:21:48,807 --> 00:21:50,058
Gracias por su tiempo.

282
00:21:50,559 --> 00:21:52,394
¿Me avisan si saben de Mason?

283
00:21:52,477 --> 00:21:53,687
- Claro.
- Bien.

284
00:21:54,396 --> 00:21:55,272
Buenas noches.

285
00:22:08,368 --> 00:22:09,953
¿Por qué me pregunta esto?

286
00:22:10,579 --> 00:22:11,747
No sé, Amos.

287
00:22:11,830 --> 00:22:14,666

Casi todas las sobredosis
fueron en tu zona.

288

00:22:15,876 --> 00:22:18,545
No sé nada sobre eso. Nada.

289

00:22:18,754 --> 00:22:20,547
Adulteraste la heroína con fentanilo.

290

00:22:20,630 --> 00:22:24,009
Alteraste nuestro producto,
y está muriendo gente.

291

00:22:24,092 --> 00:22:26,511
No mezclé nada. ¡No sería capaz!

292

00:22:39,649 --> 00:22:41,193
No queremos hacer esto.

293

00:22:42,527 --> 00:22:44,780
Pero lo sabremos, de un modo u otro.

294

00:22:45,530 --> 00:22:46,865
Ahórrate sufrimiento.

295

00:22:47,157 --> 00:22:49,576
- ¿Qué hiciste con la droga?
- Nada.

296

00:22:51,328 --> 00:22:53,413
Todavía queda un poco en el taller.

297

00:22:53,830 --> 00:22:56,541
Está envuelta en el plástico, así vino.

298

00:23:09,221 --> 00:23:10,055

De acuerdo.

299

00:23:11,640 --> 00:23:15,060
Perdí dinero en el mercado,
así que adulteré la droga.

300

00:23:15,894 --> 00:23:17,562
Pero solo con algo inerte.

301

00:23:18,146 --> 00:23:19,022
¿Fentanilo?

302

00:23:20,482 --> 00:23:22,567
Jamás, carajo, se lo juro por Dios.

303

00:23:22,651 --> 00:23:25,362
Solo usé B12, no le haría daño a nadie.

304

00:23:31,785 --> 00:23:33,995
Valoro tu sinceridad, Amos.

305

00:23:34,496 --> 00:23:36,915
Descuida, ya todo acabó.

306

00:23:42,879 --> 00:23:44,589
¡No!

307

00:23:51,680 --> 00:23:53,557
Hoy vi a Susan Blake.

308

00:23:54,474 --> 00:23:56,852
Su marido tenía un archivo sobre Wilkes.

309

00:23:57,269 --> 00:23:58,770
Tiene muchas influencias.

310
00:24:00,105 --> 00:24:02,858
Usa su beneficencia
como una cuenta personal.

311
00:24:02,941 --> 00:24:05,527
Tengo un plan,
pero necesito que me ayudes.

312
00:24:09,865 --> 00:24:10,824
¿Me escuchaste?

313
00:24:17,122 --> 00:24:20,250
Quería contarle a Nix
la verdad sobre Mason,

314
00:24:21,209 --> 00:24:22,669
para acabar con esto.

315
00:24:26,548 --> 00:24:28,467
Habría sido una pésima idea.

316
00:24:34,181 --> 00:24:37,225
No dije que lo haría,
solo que tenía ganas de hacerlo.

317
00:25:22,062 --> 00:25:23,647
¿Qué hacemos aquí, Marty?

318
00:25:27,567 --> 00:25:30,862
Los paramédicos le encontraron
un micrófono a Rachel.

319
00:25:32,113 --> 00:25:33,657
Ella colaboraba con usted.

320
00:25:34,908 --> 00:25:35,742

¿Y?

321

00:25:36,576 --> 00:25:37,953
Ya no la necesita.

322

00:25:39,913 --> 00:25:42,582
Me conmueve que te importe tanto.

323

00:25:43,083 --> 00:25:45,293
Ella quería enviarte a prisión.

324

00:25:45,794 --> 00:25:46,962
Casi muere anoche.

325

00:25:47,170 --> 00:25:50,257
Le pido que tenga compasión
y la deje en paz.

326

00:25:52,384 --> 00:25:55,303
Trabajas con uno
de los carteles más violentos,

327

00:25:55,387 --> 00:25:57,597
¿y me hablas de compasión?

328

00:25:58,390 --> 00:25:59,724
No es una delincuente.

329

00:26:00,559 --> 00:26:03,061
¿Tu esposa sabe lo que sientes por Rachel?

330

00:26:03,562 --> 00:26:07,941
¿Sus superiores saben
que usted le daba drogas a Rachel?

331

00:26:09,526 --> 00:26:13,613

Te aclaro que la sobredosis fue
con droga de tus socios comerciales.

332

00:26:15,490 --> 00:26:18,535

Sin embargo,
tal vez podría dejarla en paz si...

333

00:26:18,910 --> 00:26:19,744

¿Si?

334

00:26:20,579 --> 00:26:22,664

La actividad criminal de los Snell.

335

00:26:23,707 --> 00:26:27,377

Somos socios en el casino.
No sé de ninguna actividad criminal.

336

00:26:28,044 --> 00:26:30,714

Creemos que ellos envenenaron
la droga del cartel.

337

00:26:30,797 --> 00:26:34,843

Quizá este matrimonio de conveniencia
se volvió inconveniente.

338

00:26:35,343 --> 00:26:37,095

Cuando lo deduzca el cartel,

339

00:26:37,178 --> 00:26:39,347

no le auguro nada bueno a su sociedad.

340

00:26:39,431 --> 00:26:43,560

Así que si realmente te importa Rachel,

341

00:26:44,644 --> 00:26:47,063

vas a tener que escoger un bando, Marty.

342

00:26:59,618 --> 00:27:00,952
¿Qué haces aquí abajo?

343

00:27:02,787 --> 00:27:03,997
Me gusta estar aquí.

344

00:27:07,042 --> 00:27:09,377
- ¿El bebé se durmió?
- Por fin.

345

00:27:12,380 --> 00:27:13,465
¿Eso es tarea?

346

00:27:16,885 --> 00:27:19,054
¿Sabes qué es la moneda de juego?

347

00:27:21,014 --> 00:27:23,224
Se usa para lavar dinero en Internet.

348

00:27:24,976 --> 00:27:26,186
Yo podría hacerlo.

349

00:27:28,229 --> 00:27:31,566
No queremos cometer más delitos,
queremos evitarlos.

350

00:27:38,239 --> 00:27:40,492
Pero déjame hacerte una pregunta.

351

00:27:42,744 --> 00:27:45,330
La cuenta que usabas,
la de Mike Fleming...

352

00:27:47,332 --> 00:27:49,834
¿Cómo la abriste sin permiso de un adulto?

353

00:27:52,087 --> 00:27:55,507
Averigüé sobre bancos locales,

354

00:27:55,965 --> 00:27:59,344
y vi uno pequeño que falló
en varias pruebas de solvencia.

355

00:28:00,136 --> 00:28:01,179
Falta de capital.

356

00:28:01,262 --> 00:28:03,765
Creí que serían laxos
con la cuenta de un niño.

357

00:28:04,683 --> 00:28:07,477
Así que, hipotéticamente,

358

00:28:09,854 --> 00:28:12,816
¿serviría para abrir
una cuenta en el extranjero?

359

00:28:13,441 --> 00:28:16,319
- ¿Y usarla para lavar dinero?
- Claro que no.

360

00:28:16,403 --> 00:28:18,029
Me pregunto si sería posible.

361

00:28:20,281 --> 00:28:21,449
Ya lo hice, mamá.

362

00:28:23,993 --> 00:28:26,913
Si quisiera ocultar
la fuente de unos fondos...

363

00:28:27,831 --> 00:28:28,748

Puedo hacerlo.

364

00:28:33,962 --> 00:28:35,046
Una sola vez.

365

00:28:40,427 --> 00:28:41,636
¿Vas a algún sitio?

366

00:28:46,182 --> 00:28:47,475
Sí, me voy a mi casa.

367

00:28:48,059 --> 00:28:49,436
Te llevo.

368

00:28:51,020 --> 00:28:52,272
Tomaré un taxi.

369

00:28:54,566 --> 00:28:56,860
Le dijiste la verdad a Marty, ¿no?

370

00:28:59,696 --> 00:29:01,948
¿En serio piensas que él te rescatará?

371

00:29:04,617 --> 00:29:05,577
Tal vez sí.

372

00:29:08,872 --> 00:29:10,123
No te irás a tu casa.

373

00:29:12,250 --> 00:29:16,045
Te detendré hasta que consiga
tu extradición a Luisiana.

374

00:29:22,051 --> 00:29:23,553
Aún me perteneces.

375

00:29:32,645 --> 00:29:34,564
Hola. No sabía que tenían llave.

376

00:29:35,482 --> 00:29:36,566
No tenemos llave.

377

00:29:39,778 --> 00:29:41,863
Debiste llamar, te habría esperado.

378

00:29:41,946 --> 00:29:42,864
No hacía falta.

379

00:29:43,490 --> 00:29:45,825
Solo quería hablar de las cuentas.

380

00:29:46,826 --> 00:29:48,119
Te envío resúmenes.

381

00:29:49,412 --> 00:29:52,749
Somos como el gobierno.
Confiamos, pero controlamos.

382

00:29:54,501 --> 00:29:58,004
Este retiro de hoy, \$1,8 millones
de la cuenta de construcción,

383

00:29:58,087 --> 00:29:59,339
me llamó la atención.

384

00:30:03,468 --> 00:30:04,886
Claro. Sí, \$1,8.

385

00:30:04,969 --> 00:30:08,348
Me resulta un poco extraño.
Aún no comenzamos a construir.

386

00:30:10,141 --> 00:30:12,185
Tenemos costos de infraestructura.

387

00:30:12,769 --> 00:30:15,647
Gas, agua y electricidad.
Hay que instalar todo.

388

00:30:15,730 --> 00:30:19,359
Pedimos un préstamo
para poner las cosas en marcha.

389

00:30:19,442 --> 00:30:20,777
Hoy se vencía.

390

00:30:24,113 --> 00:30:25,031
De acuerdo.

391

00:30:29,452 --> 00:30:33,289
Pero no quiero que confundas
nuestro dinero con el tuyo.

392

00:30:34,541 --> 00:30:39,254
Desde ahora, todo gasto que supere
los \$50 000 requiere mi aprobación.

393

00:30:42,090 --> 00:30:42,924
Está bien.

394

00:30:45,969 --> 00:30:46,970
Entendido.

395

00:30:48,721 --> 00:30:49,639
¿Algo más?

396

00:30:50,598 --> 00:30:53,309
- Los Snell.

- ¿Qué pasa con ellos?

397

00:30:53,768 --> 00:30:55,728
Adulteraron la droga con fentanilo.

398

00:30:56,104 --> 00:30:59,107
Tenemos al FBI encima.
Mi cliente está furioso.

399

00:31:00,400 --> 00:31:01,276
¿Y?

400

00:31:01,776 --> 00:31:03,862
El cartel hará lo que hace siempre.

401

00:31:04,445 --> 00:31:06,072
El casino está en su tierra.

402

00:31:06,406 --> 00:31:08,908
El casino se construirá, con o sin ellos.

403

00:31:08,992 --> 00:31:12,161
- Helen, eso será un problema enorme.
- Tuyo, Marty.

404

00:31:12,954 --> 00:31:15,540
Soy contador, nuevo números.

405

00:31:15,623 --> 00:31:17,792
Yo soy abogada, nuevo palabras.

406

00:31:19,043 --> 00:31:22,255
Aquí no hay víctimas,
solo voluntarios, ¿cierto?

407

00:31:35,894 --> 00:31:39,147

Tras la huelga docente
que empezó hace diez días,

408

00:31:39,230 --> 00:31:42,692
finalmente se aprobó
un proyecto de presupuesto educativo

409

00:31:42,775 --> 00:31:46,738
que representará, en promedio,
un aumento de \$3000 para los docentes.

410

00:31:47,322 --> 00:31:51,075
La huelga acaba en una ola
de protestas en todo el estado

411

00:31:51,159 --> 00:31:52,702
por la reducción...

412

00:31:54,746 --> 00:31:57,999
Te estuve llamando. Preparé la cena.

413

00:31:59,334 --> 00:32:02,337
Hoy Helen Pierce me cuestionó

414

00:32:02,420 --> 00:32:06,799
por los \$1,8 millones faltantes
en la cuenta de construcción.

415

00:32:06,883 --> 00:32:08,801
Iba a decírtelo cuando llegaras.

416

00:32:09,052 --> 00:32:10,261
Bien. Ya llegué.

417

00:32:11,429 --> 00:32:14,557
Es una maniobra contra Wilkes.
Tuve que actuar rápido.

418

00:32:16,643 --> 00:32:19,562

¿No se te ocurrió
consultarme antes, Wendy?

419

00:32:20,480 --> 00:32:21,439

Sí.

420

00:32:22,106 --> 00:32:24,442

Te pedí ayuda. Te interesó más Rachel.

421

00:32:24,525 --> 00:32:26,778

Esa explicación no tiene mucha lógica.

422

00:32:26,861 --> 00:32:29,322

Recuperaremos casi todo,
si eso te preocupa.

423

00:32:29,405 --> 00:32:31,407

¿No sabes qué pasa con los que roban?

424

00:32:33,368 --> 00:32:34,661

No estamos robando.

425

00:32:35,161 --> 00:32:36,496

Solo intento asegurar

426

00:32:36,579 --> 00:32:38,957

el maldito casino para el maldito cartel,

427

00:32:39,040 --> 00:32:40,792

así no nos matan a todos.

428

00:32:40,875 --> 00:32:43,211

Si quieres cuestionarme, adelante.

429

00:32:43,294 --> 00:32:46,005
Lo que quiero es no verme sorprendido

430

00:32:46,089 --> 00:32:50,301
por la misteriosa desaparición
de \$1,8 millones.

431

00:32:50,385 --> 00:32:51,219
¿Sabes qué?

432

00:32:51,302 --> 00:32:54,722
Desde lo de Mason,
tienes las prioridades trastocadas.

433

00:32:55,223 --> 00:32:58,101
Y a ti parece no haberte afectado
lo que sucedió.

434

00:32:58,559 --> 00:33:00,520
¡Me secuestró a mí!

435

00:33:01,771 --> 00:33:06,359
Amenazó con matarme a mí,
así que no me digas qué siento, carajo.

436

00:33:08,319 --> 00:33:09,487
¿Sabes qué? Solo...

437

00:33:09,570 --> 00:33:11,572
Cuida al bebé. Me voy a dormir.

438

00:33:20,707 --> 00:33:22,333
¿Estás molesto por algo?

439

00:33:23,710 --> 00:33:25,920
A decir verdad, sí.

440

00:33:27,797 --> 00:33:30,049
¿Te hago un chocolate caliente?

441

00:33:30,466 --> 00:33:31,843
Fuiste tú, ¿no?

442

00:33:33,886 --> 00:33:35,513
Tú adulteraste el producto.

443

00:33:38,599 --> 00:33:39,642
¿Y qué si fui yo?

444

00:33:42,311 --> 00:33:44,397
¿Sabes a cuántos hiciste daño?

445

00:33:46,190 --> 00:33:50,236
Unos drogadictos que se estaban matando
con droga tuvieron éxito.

446

00:33:50,319 --> 00:33:53,406
¿Y qué? Es una cuestión de respeto.

447

00:33:54,157 --> 00:33:57,535
El cartel pensó
que podía pasarnos por encima.

448

00:33:57,744 --> 00:33:59,620
Ya no.

449

00:34:00,121 --> 00:34:02,832
Creo que malinterpretas la situación.

450

00:34:03,958 --> 00:34:07,462
Te dije que no te involucraras con ellos.

451

00:34:07,545 --> 00:34:09,630
No tengo que obedecerte, Darlene.

452

00:34:13,593 --> 00:34:16,971
Creo que tú malinterpretas la situación.

453

00:34:17,221 --> 00:34:18,848
Vendrán por nosotros.

454

00:34:20,475 --> 00:34:21,976
Habrá guerra.

455

00:34:22,060 --> 00:34:24,020
No será la primera para nosotros.

456

00:34:24,145 --> 00:34:26,564
No tengo miedo. ¿Tú sí?

457

00:34:27,231 --> 00:34:29,859
Sí, tengo miedo.

458

00:34:32,195 --> 00:34:33,029
De ti...

459

00:34:34,864 --> 00:34:36,783
y tu ira implacable.

460

00:34:38,076 --> 00:34:39,202
De tu irreflexión.

461

00:34:39,911 --> 00:34:43,331
Tú mataste a Ash,

462

00:34:44,207 --> 00:34:46,167
por nada.

463

00:34:47,168 --> 00:34:50,129
Por dinero, por un casino.

464

00:34:50,630 --> 00:34:52,965
Lo maté para salvarte.

465

00:34:55,426 --> 00:34:57,970
No vemos las cosas del mismo modo.

466

00:35:33,714 --> 00:35:34,549
Hola.

467

00:35:39,053 --> 00:35:39,971
¿Estás bien?

468

00:35:43,057 --> 00:35:43,975
Buenos días.

469

00:36:06,914 --> 00:36:08,291
Hola, Ruth.

470

00:36:08,374 --> 00:36:11,252
¿Qué carajo pasa ahora? Ya echó a Wyatt.

471

00:36:11,335 --> 00:36:13,171
- Siéntate.
- ¿Echará a Three?

472

00:36:13,254 --> 00:36:15,798
- ¿Hay descuento por familia?
- No sabes.

473

00:36:15,882 --> 00:36:18,384
La escuela nos odia
desde que vino mi papá.

474

00:36:18,467 --> 00:36:22,513
- No tiene nada que ver con Three.
- Wyatt es un buen chico.

475

00:36:22,805 --> 00:36:26,475
¿Leyó el ensayo que escribió
para la universidad?

476

00:36:26,851 --> 00:36:28,102
Es inteligente.

477

00:36:28,186 --> 00:36:31,230
No se parece a nosotros.
Puede llegar a algún lado.

478

00:36:31,314 --> 00:36:32,899
Va a reincorporarse, Ruth.

479

00:36:34,734 --> 00:36:35,568
¿Qué?

480

00:36:35,651 --> 00:36:39,280
En tanto no haya nuevos incidentes,
rescindimos la expulsión.

481

00:36:40,156 --> 00:36:43,784
Un benefactor dio
argumentos muy elocuentes a su favor.

482

00:36:45,203 --> 00:36:47,330
- ¿Quién?
- No puedo decírtelo.

483

00:36:47,830 --> 00:36:48,998
Él lo prefiere así.

484

00:36:51,667 --> 00:36:53,336
Esperamos a Wyatt el lunes.

485

00:36:56,255 --> 00:36:57,173
Está bien.

486

00:37:10,394 --> 00:37:11,229
Hola, jefe.

487

00:37:11,604 --> 00:37:12,521
¿Qué pasa?

488

00:37:12,813 --> 00:37:15,691
Una noticia interesante.

489

00:37:18,236 --> 00:37:21,113
Parece que el derecho al trabajo
llegará a la votación.

490

00:37:21,197 --> 00:37:22,156
Ya era hora.

491

00:37:22,240 --> 00:37:24,992
Con gran resistencia sindical.
Vaya sorpresa.

492

00:37:26,285 --> 00:37:30,581
Y hubo una donación
de \$1,8 millones a la fundación.

493

00:37:31,540 --> 00:37:33,793
- Generosa.
- Sí, tiene condiciones.

494

00:37:33,876 --> 00:37:36,295
La mitad va a la Fundación Wilkes,

495

00:37:36,545 --> 00:37:39,799
un tercio a la Fundación Blake

496

00:37:39,882 --> 00:37:42,927
y el resto a una caridad
para víctimas de huracanes.

497

00:37:43,010 --> 00:37:44,679
¿Seiscientos mil para Blake?

498

00:37:46,305 --> 00:37:49,016
- Es casi lo que le debemos.
- Ya sé.

499

00:37:49,100 --> 00:37:51,060
- Suena sospechoso.
- ¿Y el donante?

500

00:37:51,978 --> 00:37:55,231
- Es un regalo anónimo.
- Aun peor.

501

00:37:57,066 --> 00:37:58,567
Bien. Antes de aceptar,

502

00:37:58,651 --> 00:38:00,987
averigua quién diablos es el anónimo.

503

00:38:01,821 --> 00:38:03,114
EL ÁNGEL QUE NOS MIRA

504

00:38:03,197 --> 00:38:05,366
Tienen muchas primeras ediciones.

505

00:38:06,033 --> 00:38:07,285

El ángel que nos mira.

506

00:38:07,368 --> 00:38:10,288
Es mi novela estadounidense preferida.

507

00:38:15,376 --> 00:38:19,422
Disculpe. ¿Podría abrirme
el aparador? Gracias.

508

00:38:25,761 --> 00:38:29,849
Tengan cuidado, estos son muy valiosos.

509

00:38:30,266 --> 00:38:31,225
- Gracias.
- Gracias.

510

00:38:31,309 --> 00:38:32,226
De nada.

511

00:38:34,353 --> 00:38:35,396
¡Vaya!

512

00:38:38,357 --> 00:38:41,485
Thomas Wolfe era enorme, medía 1,98 m.

513

00:38:41,569 --> 00:38:43,237
Le gustaba escribir de pie.

514

00:38:44,071 --> 00:38:47,491
Usaba su refrigerador como escritorio.

515

00:38:49,285 --> 00:38:50,161
Qué loco.

516

00:38:56,625 --> 00:38:57,626
Ruth, ¿qué pasa?

517

00:38:59,587 --> 00:39:00,421

Sí.

518

00:39:02,673 --> 00:39:03,841

¿Eso qué significa?

519

00:39:09,055 --> 00:39:09,930

Está bien.

520

00:39:12,016 --> 00:39:13,309

¿Te dijo quién?

521

00:39:16,270 --> 00:39:17,730

Bueno. Te quiero. Adiós.

522

00:39:20,983 --> 00:39:22,485

Puedo volver a la escuela.

523

00:39:23,152 --> 00:39:24,695

- ¿Qué?

- Sí.

524

00:39:25,196 --> 00:39:26,322

Estupendo.

525

00:39:26,781 --> 00:39:27,698

¿Qué sucedió?

526

00:39:28,991 --> 00:39:29,909

No sé.

527

00:39:31,494 --> 00:39:33,329
Ruth dijo que habló con Abbott.

528

00:39:33,829 --> 00:39:35,623
Que fue alguien a defenderme,

529

00:39:35,706 --> 00:39:37,333
y que me esperan el lunes.

530

00:39:40,044 --> 00:39:41,837
¿Crees que fue Marty?

531

00:39:42,213 --> 00:39:43,172
No sé.

532

00:39:43,339 --> 00:39:47,510
¿Se habrá sentido culpable
por lo de mi papá? ¿Por lo que pasó?

533

00:39:48,928 --> 00:39:51,347
Creo que ya no sé quiénes son mis padres.

534

00:39:53,641 --> 00:39:55,810
BUSCAR EN LA RED

535

00:39:59,814 --> 00:40:02,358
GRADUADOS DEL FBI
NUEVOS AGENTES ESPECIALES

536

00:40:07,822 --> 00:40:11,033
LO LOGRÓ.

537

00:40:11,117 --> 00:40:14,328
MI MAMÁ, BARB.

538

00:40:20,418 --> 00:40:22,169
Seguro eras el favorito de la maestra.

539

00:40:24,255 --> 00:40:30,511

Un alumno ejemplar, sentado adelante,
siempre peinado y con la mano en alto.

540

00:40:30,719 --> 00:40:35,641

Te equivocas,
pasé quinto grado en el pasillo.

541

00:40:35,724 --> 00:40:38,978

Le corregía la ortografía a la maestra,
no le gustaba.

542

00:40:39,061 --> 00:40:41,605

Siempre te creíste
el más inteligente del aula.

543

00:40:42,606 --> 00:40:44,358

Depende del aula.

544

00:40:48,154 --> 00:40:50,781

Tú hiciste
que reincorporaran a Wyatt, ¿no?

545

00:40:55,286 --> 00:40:56,370

No era justo.

546

00:40:56,495 --> 00:41:00,374

¿Como que te echen del aula
por saber más que la maestra?

547

00:41:01,834 --> 00:41:02,960

Escucha...

548

00:41:05,421 --> 00:41:08,883

Debí haberte protegido del cartel.

549

00:41:09,008 --> 00:41:11,635

No vale de mucho, pero me siento culpable.

550
00:41:13,429 --> 00:41:14,430
Deberías.

551
00:41:19,643 --> 00:41:21,437
Quiero volver a mi oficina.

552
00:41:23,647 --> 00:41:24,523
¿Algo más?

553
00:41:28,027 --> 00:41:29,153
Es un comienzo.

554
00:41:31,572 --> 00:41:32,531
Apaga las luces.

555
00:42:21,121 --> 00:42:22,248
¿Lo compraste?

556
00:42:23,249 --> 00:42:24,500
No exactamente.

557
00:42:26,126 --> 00:42:27,169
¿Qué hiciste?

558
00:42:28,420 --> 00:42:30,256
¿Qué importa? Es tuyo.

559
00:42:32,591 --> 00:42:33,676
No lo quiero.

560
00:42:34,301 --> 00:42:35,803
¿Por qué? ¿Qué pasa?

561
00:42:37,555 --> 00:42:40,766

No entiendes.
Es como lo que pasó en la escuela.

562
00:42:40,849 --> 00:42:41,892
Si te atrapan a ti,

563
00:42:41,976 --> 00:42:44,520
te dan una palmada en la muñeca.
Marty paga.

564
00:42:44,603 --> 00:42:46,272
A mí me mandan a prisión.

565
00:42:46,355 --> 00:42:49,108
Te gustaba mucho,
y quería que lo tuvieras...

566
00:42:49,191 --> 00:42:51,610
Acaban de reincorporarme en la escuela.

567
00:42:51,694 --> 00:42:53,737
- Dijiste que la odiabas.
- Yo...

568
00:42:54,488 --> 00:42:56,115
No dije eso, Charlotte.

569
00:42:58,534 --> 00:43:01,287
- Lo siento. Fue una estupidez.
- No...

570
00:43:03,497 --> 00:43:06,792
No entiendes lo que es mi familia.

571
00:43:07,459 --> 00:43:09,545
No logro despegarme de lo que ha hecho.

572

00:43:09,628 --> 00:43:14,800
Cielos, ¿piensas que eres el único?
Vi cómo mataron a un hombre en mi casa.

573

00:43:14,883 --> 00:43:18,345
Metí dinero en una pared.
Nos allanó el maldito FBI.

574

00:43:18,470 --> 00:43:21,432
Mis padres están paranoicos
de todos mis amigos.

575

00:43:21,515 --> 00:43:23,767
Y ahora tenemos un bebé,

576

00:43:23,851 --> 00:43:26,061
y sé que mienten sobre cómo llegó.

577

00:43:26,145 --> 00:43:29,481
¡Un maldito bebé! Es todo un desastre.

578

00:43:35,779 --> 00:43:37,072
¿Por qué hiciste eso?

579

00:43:37,823 --> 00:43:39,825
¿Tienes idea de cuánto vale?

580

00:43:46,624 --> 00:43:49,418
Charlotte, dile a tu hermano
que venga a cenar.

581

00:43:50,210 --> 00:43:51,670
¡Jonah!

582

00:43:51,754 --> 00:43:53,631
Genial, lo hubiera hecho yo.

583

00:44:01,847 --> 00:44:03,098
Siéntate, cariño.

584

00:44:03,182 --> 00:44:04,975
Perdón, estaba terminando.

585

00:44:06,101 --> 00:44:07,186
¿Con qué?

586

00:44:10,731 --> 00:44:12,107
Jonah está...

587

00:44:13,859 --> 00:44:15,736
creando un perfil digital...

588

00:44:16,570 --> 00:44:17,863
para Mike Fleming.

589

00:44:20,908 --> 00:44:22,034
¿Eso qué significa?

590

00:44:23,202 --> 00:44:25,329
Estamos usando su cuenta, es temporal.

591

00:44:26,246 --> 00:44:28,207
Mañana hay un evento
de la Fundación Blake.

592

00:44:28,290 --> 00:44:32,252
- Veremos si Wilkes muerde el anzuelo.
- No tenías que pedírselo a Jonah.

593

00:44:33,629 --> 00:44:35,881
Era una emergencia, y estabas ocupado.

594

00:44:41,845 --> 00:44:43,555
¿Qué hiciste hoy, Charlotte?

595

00:44:45,265 --> 00:44:46,350
Robé un libro.

596

00:44:47,518 --> 00:44:48,852
- ¿Qué?
- ¿Robaste un libro?

597

00:44:49,353 --> 00:44:52,940
Primera edición, El ángel que nos mira,
de una anticuaria.

598

00:44:53,023 --> 00:44:54,233
¿Por qué lo hiciste?

599

00:44:54,942 --> 00:44:57,861
No sé.
Porque soy una Byrde, y eso hacemos.

600

00:44:58,153 --> 00:44:59,405
Entonces, devuélvelo.

601

00:44:59,488 --> 00:45:02,616
- Es tarde. Ya lo regalé.
- Entonces, debes pagarlo.

602

00:45:02,700 --> 00:45:05,828
No puedes robar cosas de una tienda.
Lo sabes.

603

00:45:07,913 --> 00:45:11,417
Esto es ridículo. Se dan cuenta, ¿no?

604

00:45:15,713 --> 00:45:19,007

¡Charlotte!

605

00:45:23,721 --> 00:45:24,888

Hola, Helen.

606

00:45:24,972 --> 00:45:27,433

Recibí tu vínculo y me puse a investigar.

607

00:45:27,516 --> 00:45:29,393

Mira tu bandeja de entrada. Te alegrará.

608

00:45:35,524 --> 00:45:38,026

- ¿Sí?

- Soy yo. ¿Te desperté?

609

00:45:38,944 --> 00:45:41,363

- ¿Qué crees?

- Sí, dale saludos a Sherry.

610

00:45:41,447 --> 00:45:44,032

- ¿Ya terminó con tus impuestos?

- Púdrete.

611

00:45:44,992 --> 00:45:45,909

¿Qué quieres?

612

00:45:46,452 --> 00:45:49,788

Soborné a una cajera del banco
que hizo la transferencia.

613

00:45:49,872 --> 00:45:52,624

El benefactor anónimo es Michael Fleming.

614

00:45:54,585 --> 00:45:56,879

Michael... Nunca oí ese nombre.

615

00:45:56,962 --> 00:45:59,673
Porque es un niño de 14 años.

616
00:46:00,299 --> 00:46:01,258
¿Qué?

617
00:46:01,341 --> 00:46:04,553
Es evidente que su padre murió
y le dejó una fundación.

618
00:46:04,845 --> 00:46:07,306
Hacen donaciones por razones fiscales.

619
00:46:11,685 --> 00:46:12,603
¿Hola?

620
00:46:13,520 --> 00:46:14,354
Aquí estoy.

621
00:46:14,772 --> 00:46:15,606
¿Qué hago?

622
00:46:15,689 --> 00:46:17,065
- Con más tiempo...
- Bien.

623
00:46:18,108 --> 00:46:23,238
El mundo necesita más confianza.
Acéptala. Acepta el dinero.

624
00:46:33,207 --> 00:46:36,001
Ozarks no tiene muchos atractivos, pero...

625
00:46:38,086 --> 00:46:39,546
La tostada francesa es...

626

00:46:42,716 --> 00:46:44,468
Debe ser la crema fresca.

627

00:46:49,014 --> 00:46:51,016
¿Vienes a darme datos de los Snell

628

00:46:51,099 --> 00:46:52,309
o ya te vas?

629

00:47:07,866 --> 00:47:10,953
Eres un maldito ángel.
Necesitaba una dosis, y apareciste.

630

00:47:11,703 --> 00:47:12,996
¿Cómo me conoces?

631

00:47:13,080 --> 00:47:14,873
Soy amigo de su hijo. ¿La ayudo?

632

00:47:14,957 --> 00:47:17,042
- Sí.
- Sí.

633

00:47:40,274 --> 00:47:42,776
Eres un maldito ángel.

634

00:47:44,194 --> 00:47:45,362
Un ángel.

635

00:47:45,863 --> 00:47:47,739
Te mataré, carajo.

636

00:47:49,199 --> 00:47:50,117
No.

637

00:47:51,743 --> 00:47:53,495

No si te importa tu madre.

638

00:47:58,000 --> 00:48:01,670
Vas a dejar en paz a Rachel
y retirar todo cargo pendiente.

639

00:48:02,421 --> 00:48:05,215
Si hay siquiera
una multa de estacionamiento...

640

00:48:08,093 --> 00:48:09,511
¿Te enorgullece?

641

00:48:11,597 --> 00:48:13,056
¿Amenazar a una enferma?

642

00:48:17,561 --> 00:48:18,395
No.

643

00:48:20,480 --> 00:48:21,690
En absoluto.

644

00:48:26,486 --> 00:48:30,324
BIENVENIDOS A LA GALA INAUGURAL
CELEBRAMOS LA FUNDACIÓN TIM BLAKE

645

00:48:58,602 --> 00:49:00,187
Hola, Charlie.

646

00:49:01,438 --> 00:49:03,315
No sabía que te atraía el arte.

647

00:49:03,941 --> 00:49:08,195
No me atrae. Es un bien,
como todo lo demás. ¿La compro?

648

00:49:08,654 --> 00:49:11,281
Es mejor que futuros de cerdo.
Una buena causa.

649
00:49:13,909 --> 00:49:15,452
¿Me prestaría a su pareja?

650
00:49:16,203 --> 00:49:18,747
Solo si lo devuelve en el mismo estado.

651
00:49:32,010 --> 00:49:32,970
¿Qué haces aquí?

652
00:49:34,179 --> 00:49:35,973
Supe que concretaste tu donación.

653
00:49:36,056 --> 00:49:38,517
- ¿Sí? ¿Quién te contó?
- Susan Blake.

654
00:49:39,017 --> 00:49:39,851
¿Ahora son amigas?

655
00:49:40,477 --> 00:49:42,604
- Tenemos intereses comunes.
- ¿Cuáles?

656
00:49:43,730 --> 00:49:46,024
Ver que se cumplan las promesas.

657
00:49:47,359 --> 00:49:48,902
¿Intentas decirme algo?

658
00:49:50,112 --> 00:49:54,157
Marty y yo promovimos
la donación de Mike Fleming a ti.

659

00:49:55,283 --> 00:49:58,662
Mi postura sobre el casino no cambió.
No me interesa.

660

00:49:58,745 --> 00:49:59,830
Eso supuse.

661

00:50:00,163 --> 00:50:03,041
Por desgracia, aceptaste
dinero de un cartel mexicano

662

00:50:03,125 --> 00:50:05,669
y lo lavaste
mediante una caridad guyanesa.

663

00:50:06,044 --> 00:50:09,423
Y eso no queda bien
en un moralista como tú.

664

00:50:10,799 --> 00:50:12,843
Ignorábamos el origen del dinero.

665

00:50:13,427 --> 00:50:16,013
No sé si el FBI lo verá de ese modo.

666

00:50:16,096 --> 00:50:17,180
Y cuando vean

667

00:50:17,264 --> 00:50:20,642
que usas tu caridad
como alcancía personal,

668

00:50:20,726 --> 00:50:25,022
te acusarán de evasión impositiva,
fraude, lavado de dinero...

669

00:50:25,105 --> 00:50:27,357
- ¿Me tendiste una trampa, carajo?
- Oye.

670
00:50:28,108 --> 00:50:29,901
Bebe, Charlie.

671
00:50:30,944 --> 00:50:32,863
Sonríe. La gente nos mira.

672
00:50:35,282 --> 00:50:36,783
Si intentas destruirme,

673
00:50:37,534 --> 00:50:40,120
créeme que Marty y tú caerán conmigo.

674
00:50:40,454 --> 00:50:41,997
No tengo duda alguna,

675
00:50:42,080 --> 00:50:44,207
pero hay una salida menos traumática.

676
00:50:44,291 --> 00:50:45,959
Te quedas con la donación,

677
00:50:46,043 --> 00:50:48,045
recuperable mediante tu porcentaje,

678
00:50:48,128 --> 00:50:51,339
y nosotros tenemos el casino.
Ayúdanos con la comisión.

679
00:50:52,632 --> 00:50:55,844
Eres una zorra sin corazón.

680
00:51:10,233 --> 00:51:11,276

Vamos.

681
00:51:17,824 --> 00:51:19,201
Cámara a la izquierda.

682
00:51:34,591 --> 00:51:35,675
Mierda.

683
00:51:56,363 --> 00:51:57,197
Carajo.

684
00:52:03,286 --> 00:52:05,956
Maldita sea. Carajo.

685
00:52:10,418 --> 00:52:11,253
¡Carajo!

686
00:52:12,796 --> 00:52:13,672
¿Dónde está?

687
00:52:16,675 --> 00:52:17,717
Quizá me equivoqué.

688
00:52:17,801 --> 00:52:21,221
Siempre te equivocas
cuando se trata del maldito Byrde.

689
00:52:21,888 --> 00:52:25,684
Eres como un perro, carajo.
Vas con quien te da de comer.

690
00:52:25,767 --> 00:52:28,228
Vi el coche fúnebre. Debe estar aquí.

691
00:52:28,311 --> 00:52:29,855
¿Sí? ¿Cuándo fue eso?

692

00:52:30,438 --> 00:52:32,274

- ¿Desde cuándo lo ocultas?

- No lo oculto.

693

00:52:32,357 --> 00:52:35,193

Hace meses que me tienes

en esta búsqueda inútil.

694

00:52:35,277 --> 00:52:37,863

- ¿Dónde carajo está el dinero?

- ¡No sé!

695

00:52:39,447 --> 00:52:42,659

¿Sabes qué? No vales nada para mí.

696

00:52:43,326 --> 00:52:48,540

Eres como mierda

que tengo en la suela del zapato. Sí.

697

00:52:50,292 --> 00:52:51,501

No digas eso, papá.

698

00:52:54,129 --> 00:52:57,591

Tú me obligaste a hacerlo.

¿Cuándo aprenderás?

699

00:53:00,677 --> 00:53:02,387

¿Qué? ¿Ahora vas a cortarme?

700

00:53:03,138 --> 00:53:05,515

Maldita puta malagradecida.

701

00:53:24,326 --> 00:53:26,203

¿De qué huías, Buddy?

702

00:53:28,872 --> 00:53:29,915
¿De fantasmas?

703

00:53:33,460 --> 00:53:34,961
¿Te visitaban en sueños?

704

00:53:38,089 --> 00:53:39,591
¿Te perdonaron?

705

00:54:00,445 --> 00:54:01,488
Adiós, Buddy.

706

00:54:03,823 --> 00:54:04,908
Nos vemos.

707

00:54:22,467 --> 00:54:23,343
Hola.

708

00:54:24,844 --> 00:54:27,055
- Hola.
- ¿Puedo pasar?

709

00:54:40,068 --> 00:54:41,069
¿Cómo te sientes?

710

00:54:43,738 --> 00:54:44,572
Bien.

711

00:54:46,241 --> 00:54:47,075
Me alegro.

712

00:54:50,996 --> 00:54:53,290
Petty no volverá a molestarte.

713

00:54:58,712 --> 00:55:00,463
¿Cómo me liberaste?

714

00:55:02,173 --> 00:55:03,883

Él cambió de parecer.

715

00:55:12,934 --> 00:55:13,935

¿Qué es esto?

716

00:55:15,437 --> 00:55:16,563

Un boleto de avión.

717

00:55:20,775 --> 00:55:21,818

¿A Miami?

718

00:55:22,277 --> 00:55:24,654

Aquí hay una clínica donde rehabilitarte.

719

00:55:26,406 --> 00:55:28,450

Dije que quería ayudarte y eso hago.

720

00:55:28,533 --> 00:55:29,951

No puedo pagarla...

721

00:55:30,035 --> 00:55:31,703

Ya está pagada. Descuida.

722

00:55:34,664 --> 00:55:38,877

Y esto es un adelanto por el Blue Cat.

723

00:55:39,127 --> 00:55:42,797

Envíame los datos de tu cuenta,
y te depositaré el resto.

724

00:55:47,927 --> 00:55:49,721

Debería darte las gracias.

725

00:55:51,473 --> 00:55:52,307
No.

726
00:55:55,935 --> 00:55:57,896
Yo te cagué la vida.

727
00:56:04,027 --> 00:56:04,903
Marty.

728
00:56:09,741 --> 00:56:10,658
Yo...

729
00:56:39,604 --> 00:56:40,480
Gracias.

730
00:56:46,736 --> 00:56:47,904
CENA RELIGIOSA
POLLO FRITO

731
00:56:47,987 --> 00:56:49,322
- Tengan cuidado.
- Gracias.

732
00:56:49,406 --> 00:56:50,949
Hermoso sermón, reverendo.

733
00:56:51,616 --> 00:56:54,285
La salvación. Me dio mucho en qué pensar.

734
00:56:54,369 --> 00:56:55,203
Gracias.

735
00:56:55,286 --> 00:56:58,123
Y ese pollo frito debe ser genético.

736
00:56:58,206 --> 00:57:01,292

Todas las mujeres de por aquí
saben cocinar.

737

00:57:01,459 --> 00:57:02,752
¿No es así, Darlene?

738

00:57:03,211 --> 00:57:04,879
Un placer verte, Darlene.

739

00:57:04,963 --> 00:57:05,839
Bueno...

740

00:57:07,298 --> 00:57:09,008
- Buenas noches.
- Buenas noches.

741

00:57:09,509 --> 00:57:12,804
Cielos, es solo pollo frito, carajo.

742

00:57:12,887 --> 00:57:14,764
Hasta un gato podría hacerlo.

743

00:57:17,725 --> 00:57:18,601
Gracias.

744

00:57:54,387 --> 00:57:56,014
¿Tienes algún problema?

745

00:58:17,368 --> 00:58:19,996
¿Dónde estabas? Es tarde. Nos preocupamos.

746

00:58:24,501 --> 00:58:26,586
Hay algo que quiero decirles.

747

00:58:29,255 --> 00:58:30,131
¿Qué ocurre?

748

00:58:36,679 --> 00:58:38,431
Quiero emanciparme.

749

00:58:39,599 --> 00:58:41,643
- ¿De qué hablas?
- ¿Qué?

750

00:58:42,143 --> 00:58:44,437
¿Recuerdan a Jordan Parks, del barrio?

751

00:58:45,021 --> 00:58:48,358
Él se emancipó.
Cuando cursaba el último año, vivía solo.

752

00:58:48,858 --> 00:58:51,611
Los padres de ese chico son drogadictos.

753

00:58:51,694 --> 00:58:54,072
- Hay una diferencia.
- Es una tontería.

754

00:58:55,156 --> 00:58:58,284
- Pagarías un alquiler, comida, ropa.
- Trabajaré.

755

00:58:58,368 --> 00:59:00,161
¿Dónde? ¿En McDonald's?

756

00:59:00,995 --> 00:59:02,997
¿Crees que te bastaría
con un sueldo mínimo?

757

00:59:03,206 --> 00:59:07,919
Charlotte, sé que todo fue una locura,

758

00:59:08,586 --> 00:59:11,047
- pero debemos estar juntos.
- ¿Por qué?

759
00:59:11,297 --> 00:59:12,632
Somos una familia.

760
00:59:12,966 --> 00:59:14,467
¿Qué significa eso?

761
00:59:16,219 --> 00:59:18,221
No es mi intención lastimarlos.

762
00:59:19,013 --> 00:59:22,600
Los amo,
pero ya no puedo ser parte de esto.

763
00:59:23,184 --> 00:59:26,145
Todos mienten sobre absolutamente todo.

764
00:59:26,813 --> 00:59:28,356
Esto ya fue demasiado lejos.

765
00:59:29,065 --> 00:59:32,235
Pueden oponerse o pueden ayudarme.

766
00:59:35,113 --> 00:59:36,573
Ya lo decidí.

767
00:59:39,576 --> 00:59:40,702
Quiero alejarme.

N SERIES

OZARK



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.